

УДК 81.42

ОСНОВНОЕ НАЗНАЧЕНИЕ ВНУТРЕННЕГО ГОВОРЕНИЯ ДЛЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧЕВОЙ ПРАКТИКИ

¹Войтик Н.В., ²Полетаева О.Б.

¹Тюменский государственный университет, Тюмень, e-mail: nvoitik@mail.ru;

²Тюменский государственный нефтегазовый университет, Тюмень, e-mail: poletaeffs@mail.ru

В статье рассматривается роль внутренней речи при подготовке к внешней, определяются ее главная цель, основное свойство, функции и характеристики. Внутренняя речь расценивается как вербальное проявление мыслей и идей человека, его планов и размышлений. Исследуется практическая значимость внутренней речи для говорения, основываясь на результатах педагогического эксперимента, проводимого на кафедре иностранных языков и межкультурной профессиональной коммуникации естественнонаучных направлений Тюменского государственного университета в течение двух учебных лет (2013–2014/2014–2015 уч.г.) в группах студентов направления «Сервис». Делается вывод о том, что внутренняя речь имеет ряд самостоятельных свойств и функций: во-первых, она дает возможность говорящему или пишущему человеку продумывать речь, не раз возвращаясь к написанному или сказанному. Во-вторых, происходит перестройка высказывания или текста, есть возможность вдумываться в него, при необходимости заменять слова для более понятного выражения мысли, что удается сделать только во внутреннем повествовании. В-третьих, внутренняя речь дает возможность осмысления, понимания и усвоения знаний в любой области, что является ее несомненным преимуществом и достоинством.

Ключевые слова: внутреннее говорение, внутренняя речь, внешняя речь, критическое слушание, иноязычная речевая практика

PRINCIPAL OBJECTIVE OF THE INTERNAL SPEAKING FOR FOREIGN SPEECH PRACTICE

¹Voytik N.V., ²Poletaeva O.B.

¹Tyumen State University, Tyumen, e-mail: nvoitik@mail.ru;

²Tyumen State Oil and Gas University, Tyumen, e-mail: poletaeffs@mail.ru

The article considers the role of the inner (non-verbal) speech while preparing the external (verbal) speech. The main goal and nature of the inner speech are identified, as well as its functions and characteristics. Inner speech is studied as the verbal explication of thoughts and ideas of a person, his plans and considerations. Also empirical importance of the inner speech is characterized basing on the pedagogical experiment results. The experiment was held at the department of foreign languages and cross-cultural professional communication of natural science direction, Tyumen State University, in groups of the «Service» major. It is deduced that the inner speech has a number of own functions and characteristics: first, it provides an opportunity to the speaker or writer to think over his speech, not to reconsider the written or the said. Second, there is a reconstruction of the utterance or the text, giving ability to study it, to replace words in case of necessity – that is all possible only in the inner narration. Third, the inner speech enables to apprehend, understand and acquire information in any field and that is its prior advantage and merit.

Keywords: internal speaking, inner (non-verbal) speech, external (verbal) speech, critical listening, foreign speech practice

Согласно всем словарям и учебникам по психолингвистике, речевая деятельность представляет собой процесс, который идет в двух направлениях [4]. Первое направление реализуется в речевой коммуникации или речевом общении, объем которого составляет примерно две трети всей речевой деятельности; второе представляет собой индивидуальную речемыслительную деятельность, реализуемую посредством внутренней речи [7].

Однако в последнее время о внутренней речи стали меньше говорить, учитывать ее роль и практическое значение, что, как отмечено в некоторых учебниках [3, 4], а также по нашему мнению, является нерациональным использованием языковых и мыслительных ресурсов человека.

Внутренняя речь (далее ВР) или говорение «про себя, для себя» является безмолвным процессом мышления, который знаком каждому человеку и используется им в своей речевой практике осознанно или неосознанно [2].

Тем не менее ВР не используется в коммуникативной деятельности, например в диалоге, потому что является недоступной для окружающих, скрытой от собеседника. Ее расценивают как вербальное проявление мыслей и идей человека, его планов и размышлений [6].

О внутренней речи писали Б.Г. Ананьев (1946 г.), Л.С. Выготский (1956 г.), П.Я. Гальперин (1961 г.), А.А. Леонтьев (1967 г.) и др. Их исследования позволили идентифицировать данный феномен, а также определить природу и происхождение,

цели и атрибуты, назначение и особенности внутреннего изложения для человеческой деятельности, связанный с производством речи, в том числе на иностранном языке [5].

С точки зрения речевой практики, главной целью внутренней речи является приготовление к внешней речи, а ее основной задачей – формирование речи на основе мышления [1].

Более того, внутренняя речь имеет ряд самостоятельных свойств и функций: во-первых, она дает возможность говорящему или пишущему человеку продумывать речь, не раз возвращаться к написанному или сказанному. Во-вторых, на уровне ВР мы перестраиваем высказывание или текст, имеем возможность вдумываться в него, при необходимости заменять слова на соответствующие для более понятного выражения мысли, что удается сделать только во внутреннем повествовании. В-третьих, ВР дает нам возможность осмысления, понимания и усвоения знаний в любой области, что является ее несомненным преимуществом и достоинством [3].

Следует сказать, что характеристики внутренней речи или скрытого проговаривания значительно отличаются от референций внешней акустической речи («речи для других»). ВР проявляется частями, отрывками, а значит, является более краткой и лаконичной.

С другой стороны, она может быть развернутой, например при размышлении над какой-то проблемой или планировании чего-либо, решении логической или ситуативной задачи. Кроме того, внутренняя речь имеет детализированный характер при внимательном критическом слушании, которое предполагает резюмирование, систематизацию, анализ и оценку услышанной информации. Особенно ценным аспектом ВР является возможность использовать ее ресурсы при заучивании и запоминании ранее неизвестного сложного материала, например иноязычного текста, когда необходимым является расстановка логического ударения или пауз.

Речь всегда имеет цель, она целенаправленна. При помощи ВР мы выбираем стратегию речи для дальнейшей речевой практики, поэтому другой характеристикой ВР является ее стратегическая целенаправленность. Затем ВР подается голосом и становится доступной другим людям с помощью звуков, переходит во внешнюю речь.

Если говорить об использовании данного феномена, то внутреннее проговаривание находит применение в различных сферах, таких как управление, образование, юриспруденция, искусство, в средствах массовой информации при передаче информации и выражении собственных мыслей, эмоций и ощущений.

ВР позволяет объединить, с одной стороны, информацию, которая носит практический, материальный характер, с другой стороны и внутренний мир человека с его духовной составляющей. Следовательно, можно сделать вывод о том, что внутренняя речь имеет практический, материальный и духовно-информационный, а также практически-духовный характер.

Далее исследования и их результаты свидетельствуют о связи внутренней речи с мышлением. О роли мыслительного процесса как звена в речевом образовании писали Н.И. Жинкин (1964 г.), Т.Н. Ушакова (1979, 1985, 1995 гг.) и др. А.Н. Соколов (1960 г., 1968 г.) исследовал внутреннюю речь в процессе изучения иностранных языков. Следовательно ВР занимает важное и примерно одинаковое место по своей значимости с внешней устной и письменной речью, так как в условиях речевой коммуникации наблюдается их постоянное взаимодействие и взаимопроникновение. Так, благодаря внутренней речи внешняя устная или письменная речь может быть подготовлена, спланирована, будет отличаться взвешенностью и обоснованностью, более четкой структурной организацией.

Таким образом, ВР интерпретируется как необходимый атрибут человеческой жизни, имеет свои характеристики и особенности, является не материальной формой внешней речи, но имеет материальное значение для речевой практики.

Внутренняя речь позволяет человеку рефлексировать, осмысливать свои собственные действия, а также преодолевать трудности и регулировать поведение, например при продуцировании публичной речи на иностранном языке. Соответственно, с ее помощью происходит практическое духовное развитие каждой личности, что является самым главным результатом и достижением в речевой практике.

Для эксперимента, который длился в течение двух учебных лет (2013–2014 уч. г., 2014–2015 уч. г.),

мы выбрали несколько групп бакалавров 2–3 курсов направления «Сервис». В учебном плане данного направления есть дисциплина «Речевая коммуникация», где в 5 семестре студенты изучают темы, связанные со всеми видами речевой деятельности: чтение, письмо, говорение и слушание. Согласно учебно-методическому комплексу, рабочей программе студенты должны иметь следующие «входные» знания и компетенции по дисциплине «Речевая коммуникация»:

- знать все виды речевой деятельности (чтение, письмо, говорение, слушание);
- различать диалогическую и монологическую речь;
- иметь общие сведения о понятиях «язык», «речь», «коммуникация», «невербальная коммуникация» и др.;
- иметь представление о публичной речи.

Для проведения практических семинарских занятий и лекций по образовательной технологии «Развитие критического мышления через чтение и письмо» используются интерактивные формы и эффективные приемы, например «Продвинутая лекция», где предметная область лекций не ограничена, задания и способы организации индивидуальной и коллективной деятельности могут варьироваться.

Суть предлагаемой формы состоит в особой организации лекции с применением активной учебной модели «Вызов – Осмысление – Рефлексия». Традиционная форма лекции видоизменяется, чтобы стимулировать учащихся к активному слушанию и критическому мышлению. В алгоритме действий возможны варианты.

Так, первый этап «Вызов» подразумевает подготовительную деятельность, а именно представление темы, проблемного вопроса по содержанию лекции. Далее следует работа в парах: обсуждение и запись имеющихся соображений для ответа, информационный прогноз, выступления от пар, фиксирование на доске высказанных идей.

Следующий этап «Анонс содержания первой части лекции» включает задание для обучающихся: по ходу лекции один человек в паре кратко записывает новую информацию по проблемному вопросу, другой отмечает в первичных записях совпадения «+» и расхождения «-» услышанной в лекции информации со сделанным ранее прогнозом.

На третьем этапе «Осмысление» преподаватель зачитывает первую часть лекции, на четвертом – «Рефлексия» – следует предварительное подведение итогов после выполнения индивидуального задания (выделение главного в виде письменного ответа) и работы в парах (обсуждение прогноза с услышанным материалом, формулировка общего ответа, выступления от пар).

Далее «Повторный вызов» предполагает анонс содержания второй части лекции с проблемным вопросом и работу, аналогичную второму этапу. Затем повторное «Осмысление» и повторная «Рефлексия» заканчиваются подведением итогов, «Итоговой рефлексией», которая включает задание для аудитории – индивидуальная самостоятельная работа (письменный ответ на общий глобальный вопрос по материалу лекции в виде 10-минутного эссе. Работы сдаются преподавателю, используются как показатель усвоения учащимися содержания лекции, так и материал для подготовки последующего семинарского занятия.

Предварительно студентам были заданы вопросы о значении речи, о роли внутренней речи и ее значении в формировании внешней речи. Данная группа продемонстрировала уровень «входных» знаний по дисциплине ниже среднего.

После проведения ряда мероприятий, а именно расширенной лекции на тему «Совершенствование навыков говорения», семинарского занятия с итоговым тестированием, где обучаемые отрабатывали приемы, придумывали собственные способы, улучшающие речь, и делились опытом работы над внутренней речью друг с другом и примерами подготовленной речи на иностранном (английском) языке, студентам удалось усвоить основное назначение внутренней речи для иноязычной речевой практики на достаточно хорошем уровне. Студенты изъявили желание продолжить речевую практику для улучшения речевого общения на профессиональные темы, что свидетельствует о положительной динамике в ходе учебного процесса.

На наш взгляд, необходимо в процессе обучения заранее предопределить ключевые модули языковой практики на основе внутренней речи, которые бы могли служить опорой для овладения родным и иностранным языками для каждого обучающегося.

Список литературы

1. Верани А. Роль внутренней речи в высших психических процессах // Культурно-историческая психология. – 2010. – № 1. – С. 7–17.
2. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Изд-во ИКАР. Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин, 2009. – 448 с.
3. Психология: учебник для гуманитарных вузов / под общ. ред. В.Н. Дружинина. – СПб.: Питер, 2001. – С. 237.
4. Психоллингвистика: учебник для вузов / под ред. Т.Н. Ушаковой. – М.: ПЕР СЭ, 2006. – 416 с.
5. Соколов А.Н. Внутренняя речь и мышление. – Л.: Изд-во: ЛКИ, 2007. – 256 с.
6. Черниговская Т.В., Деглин В.Л. Проблема внутреннего диалогизма. Нейрофизиологические исследования языковой компетенции // Труды по знаковым системам. – Вып. 7. – Тарту, 1984.
7. Ушакова Т.Н. Проблема внутренней речи // Психологический журнал. – 1980. – № 4.

References

1. Verani A. Rol vnutrennej rechi v vysshih psichicheskikh processah. Kulturno-istoricheskaja psihologija. 2010. no. 1. pp. 7–17.
2. Novyj slovar metodicheskikh terminov i ponjatij (teorija i praktika obuchenija jazykam). M.: Izdatelstvo IKAR. Je. G. Azimov, A. N. Shhukin, 2009. 448 p.

3. Psihologija. Uchebnik dlja gumanitarnyh vuzov. Pod obshh. red. V. N. Druzhinina. SPb.: Piter, 2001. pp. 237.

4. Psiholingvistika. Uchebnik dlja vuzov. Pod red. T.N. Ushakovoj. M.: PER SJe, 2006. 416 p.

5. Sokolov A. N. Vnutrennjaja rech i myshlenie. Izdatelstvo: LKI, 2007. 256 p.

6. Chernigovskaja T.V., Deglin V.L. Problema vnutrennego dialogizma. Nejfiziologicheskie issledovanija jazykovej kompetencii. Trudy po znakovym sistemam. Vyp. 7. Tartu, 1984.

7. Ushakova T.N. Problema vnutrennej rechi // Psihologicheskij zhurnal, 1980, no. 4. 240 p.

Рецензенты:

Хвесько Т.В., д.фил.н., профессор кафедры иностранных языков и межкультурной профессиональной коммуникации экономико-правовых направлений, Институт государства и права, Тюменский государственный университет, г. Тюмень;

Гильфанова Ф.Х., д.фил.н., профессор кафедры иностранных языков и межкультурной профессиональной коммуникации экономико-правовых направлений, Институт государства и права, Тюменский государственный университет, г. Тюмень.